



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2012**

**MANDARIN / MANDARIN / MANDARÍN  
*AB INITIO***

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

MANDARIN *AB INITIO*  
SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN *AB INITIO*  
VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN *AB INITIO*  
VERSIÓN SIMPLIFICADA

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

《文章一》 英国学校来访行程表

1. C
2. G
3. E
4. B
5. F
6. H
7. A
8. G
9. 七月七日
10. 长城
11. 七月十一日
12. 上海

文章一： [12 分]

《文章二》 放假了！

13. B

14. 错 — 我们学校（上星期六）也开始放假了

15. 对 — 一共放两个月的假（，九月回学校）

16. 错 — （假期还要学习，）我很失望

17. 错 — 我父母（怕我受伤，所以）不让我参加

*（14-17 注：考生所给的理由可以直接是原文的内容，也可以是经过修饰或自己重新措辞。）*

18. C

19. A

20. E

21. 周末

22. 又便宜 / 又好吃

23. 辣的

24. （帮妈妈）做饭

25. 你喜欢吃什么样的菜？

文章二： [13 分]

《文章三》 《海角七号》

26. C, E, G (任何次序皆可)

[3 分]

27. E

28. B

29. 错 — 田中先生是（日本的一个学校）校长

30. 对 — （四十多年以前）去台湾念书

(29-30 注：考生所给的理由可以直接是原文的内容，也可以是经过修饰或自己重新措辞。)

31. 四十多年以前

32. 台湾女朋友

33. 虽然

34. 可是

35. 因为

36. 让

文章三： [13 分]

《文章四》 当老师，好吗？

37. D

38. C

读后写作

习题写作的评分基准：

试卷一的习题写作评分基准是按照准则 A：沟通技巧。

有关准则 A 请参看考官互联网 (IBIS) 上的考官评分说明；以及线上课程网站 (OCC) 的初级语言(*ab initio*) 网页。

39. A. 步骤一：

**表达内容：**评分应按考生提及多少好处给分，但是也必须依据学生是否达到写作要求给分。比方说，考生提到 3 个好处，应可得到 5-6 分，不过如果文章内容有太多不相关的信息，那么就只能给 5 分，而不是 6 分：

- 有寒、暑假；
- 很长的假期；
- (老师的) 工资很不错；
- 有的学校给老师宿舍；
- 常常跟学生一起，可以变得更年轻 / 不容易变老；
- 老师自己可以学到很多 / 可以继续学习；
- 学生让老师很开心。

请按照下列表格所列出的数目（考生提到的好处）来给分数。

提及好处的数目	准则 A-得分
与写作要求无关	[0 分]
一个好处	[1 - 2 分]
两个好处	[3 - 4 分]
三个好处	[5 - 6 分]
四个好处	[7 - 8 分]
五个或五个以上好处	[9 分]
正确体裁	[加 1 分]

## B. 步骤二:

### 沟通目的与体裁: 非正式的书面交流

这个写作的目的是以电子邮件形式为框架写给朋友的邮件, 应用电子邮件格式, 因为目的是要解释为什么自己想当老师, 考生应尽可能列出当老师的好处。语气是轻松和非正式的。除非考生的语言表达影响语意, 否则不需要评断考生在此的语言正确性。

要评估文章内容沟通效率性的高低与否, 请参考准则 A (上列的英文指示): 沟通技巧 (包括文意的清楚性、与习题的相关性以及体裁)。

### 读后写作评分的注意事项

- 尽管文章的语言, 体裁及通畅程度决定考生的水平, 但是评分的着重点应该以考生所提供多少好处为准。
- 考生的文章大意正确, 不应因文章中的语法错误而减分。
- 如果考生的内容文不对题 (反映在动词的使用, 上下文承接, 时态变化等) 运用得不恰当, 那么考生的得分不应该超过六分。
- 以 *ab initio* 的水平, 虽然考试要求不能大段抄写文章内容, 但是如果抄写了, 那么必须符合写作要求, 而且文章通顺。
- 如果基本上达成写作要求, 但是体裁/格式不对, 考生不应该因此而得到很低的分数。例如按照写作标准可以得到十分, 但是体裁/格式不对, 应该可以拿到九分。

[10 分]

文章四: [12 分]

总分: [50 分]



MANDARIN *AB INITIO*  
TRADITIONAL VERSION

MANDARIN *AB INITIO*  
VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN *AB INITIO*  
VERSIÓN TRADICIONAL

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

《文章一》 英國學校來訪行程表

1. C
2. G
3. E
4. B
5. F
6. H
7. A
8. G
9. 七月七日
10. 長城
11. 七月十一日
12. 上海

文章一： [12 分]

《文章二》 放假了！

13. B

14. 錯 — 我們學校（上星期六）也開始放假了

15. 對 — 一共放兩個月的假（，九月回學校）

16. 錯 — （假期還要學習，） 我很失望

17. 錯 — 我父母（怕我受傷，所以）不讓我參加

*（14-17 注：考生所給的理由可以直接是原文的內容，也可以是經過修飾或自己重新措辭。）*

18. C

19. A

20. E

21. 週末

22. 又便宜 / 又好吃

23. 辣的

24. （幫媽媽）做飯

25. 你喜歡吃什麼樣的菜？

文章二： [13 分]

《文章三》 《海角七號》

26. C, E, G (任何次序皆可)

[3 分]

27. E

28. B

29. 錯 — 田中先生是（日本的一個學校）校長

30. 對 — （四十多年以前）去臺灣念書

(29-30 注：考生所給的理由可以直接是原文的內容，也可以是經過修飾或自己重新措辭。)

31. 四十多年以前

32. 臺灣女朋友

33. 雖然

34. 可是

35. 因為

36. 讓

文章三： [13 分]

《文章四》 當老師，好嗎？

37. D

38. C

讀後寫作

習題寫作的評分基準：

試卷一的習題寫作評分基準是按照準則 A：溝通技巧。

有關準則 A 請參看考官互聯網 (IBIS) 上的考官評分說明；以及線上課程網站 (OCC) 的初級語言 (*ab initio*) 網頁。

39. A. 步驟一：

**表達內容：** 評分應按考生提及多少好處給分，但是也必須依據學生是否達到寫作要求給分。比方說，考生提到 3 個好處，應可得到 5-6 分，不過如果文章內容有太多不相關的資訊，那麼就只能給 5 分，而不是 6 分：

- 有寒、暑假；
- 很長的假期；
- (老師的) 工資很不錯；
- 有的學校給老師宿舍；
- 常常跟學生一起，可以變得更年輕 / 不容易變老；
- 老師自己可以學到很多 / 可以繼續學習；
- 學生讓老師很開心。

請按著下列表格所列出的數目（考生提到的好處）來給分數。

提及好處的數目	准則 A-得分
與寫作要求無關	[0 分]
一個好處	[1 - 2 分]
兩個好處	[3 - 4 分]
三個好處	[5 - 6 分]
四個好處	[7 - 8 分]
五個或五個以上好處	[9 分]
正確體裁	[加 1 分]

**B. 步驟二：**

**溝通目的與體裁：** 非正式的書面交流

這個寫作的目的是以電子郵件形式為框架寫給朋友的郵件，應用電子郵件格式，因為目的是要解釋為什麼自己想當老師，考生應盡可能列出當老師的好處。語氣是輕鬆和非正式的。除非考生的語言表達影響語意，否則不需要評斷考生在此的語言正確性。

要評估文章內容溝通效率性的高低與否，請參考準則 A（上列的英文指示）：溝通技巧（包括文意的清楚性、與習題的相關性以及體裁）。

**讀後寫作評分的注意事項**

- 儘管文章的語言，體裁及通暢程度決定考生的水準，但是評分的著重點應該以考生所提供多少好處為準。
- 考生的文章大意正確，不應因文章中的語法錯誤而減分。
- 如果考生的內容文不對題（反映在動詞的使用，上下文承接，時態變化等）運用得不恰當，那麼考生的得分不應該超過六分。
- 以 *ab initio* 的水準，雖然考試要求不能大段抄寫文章內容，但是如果抄寫了，那麼必須符合寫作要求，而且文章通順。
- 如果基本上達成寫作要求，但是體裁/格式不對，考生不應該因此而得到很低的分數。例如按照寫作標準可以得到十分，但是體裁/格式不對，應該可以拿到九分。

[10 分]

文章四： [12 分]

總分： [50 分]